

# AYUDAS LITÚRGICAS

17 de agosto de 2025 / August 17, 2025

Común 15 / Proper 15

*Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [\*Book of Common Worship\*](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.*

## LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Isaías/Isaiah 5,1-7 y Salmo/Psalm 80,1-2; 8-19 (*Semicontínuo/ Semicontinuous*)
- ❖ Jeremías/Jeremiah 23,23-39 y Salmo/Psalm 82 (*Complementario / Complementary*)
- ❖ Hebreos/Hebrews 11,29- 12,2
- ❖ Lucas/Luke 12,49-56

## —ENFOQUE EN HEBREOS 11,29-12,2—

### ¿Qué es lo más importante que debemos saber?

Este texto enfatiza la importancia de la fe. Sin embargo, cuando hablamos de fe, debemos tener en cuenta que este término ha sido interpretado de diversas maneras, y muchas personas — incluso quienes se identifican como cristianas — tienen conceptos distintos sobre lo que significa.

Por ello, considero importante hacer un análisis personal y comunitario de nuestra fe. ¿En qué se basa tu fe? Muchas personas responderán de inmediato: «En Jesús». Pero luego podríamos preguntar: «Muéstranos tus obras». Santiago habla precisamente de esa fe: «Pero alguien dirá: Tú tienes fe, y yo tengo obras. Muéstrame tu fe sin tus obras, y yo te mostraré mi fe por mis obras».

Podemos observar, entonces, que hay una fe que no se acompaña de obras y una fe que se evidencia a través de ellas.

Desde una perspectiva espiritual, podemos afirmar, como lo expresa Hebreos 11,1, que «la fe es la certeza de lo que se espera y la convicción de lo que no se ve». Esto nos lleva a pensar que la fe no es solo creer en Dios, sino confiar plenamente en su poder y amor. La fe genera esperanza y confianza. Sin fe — según nos dice la Biblia — es imposible agradar a Dios.

Jesús, en Mateo 17,20, alienta a sus discípulos diciéndoles: «Si tuvieran fe como un grano de mostaza, dirían a este monte: “Pásate de aquí allá”, y se pasará; y nada les será imposible».

Jesús utiliza, a modo de ilustración, el grano de mostaza — una de las semillas más pequeñas — para mostrarnos que, cuando crece, se convierte en un árbol grande y fuerte. Con esta imagen, Jesús quiere enseñar tanto a sus discípulos como a su pueblo que no importa cuán pequeña sea la fe; lo esencial es que sea auténtica y crezca con confianza en Dios.

Hebreos 11,29-12,2 nos ofrece diversos ejemplos de personas y situaciones que actuaron por fe. Todas las personas forman una gran nube de testigos que nos ayudan a comprender mejor este don. La fe, al igual que la oración, se traduce en acción: nos ayuda a despojarnos de todo aquello que impide hacer la voluntad de Dios, nos infunde esperanza y fortaleza en momentos difíciles, y nos permite mover «montañas» de obstáculos cuando mantenemos nuestra mirada en Jesús, quien –según el texto– es «el autor y consumidor de la fe».

Así, sigamos nuestro caminar con determinación y «corramos con paciencia la carrera que tenemos por delante».

### **¿Dónde está Dios en la Palabra?**

La Biblia nos dice que la fe es un regalo de Dios. Jesús es el autor y consumidor de la fe. Todas las personas mencionadas en nuestro texto actuaron por esa fe dada por Dios: una fe que mueve montañas, que nos invita a creer incluso en lo que no podemos ver, que nos da fortaleza para aceptar aquello que no podemos cambiar, que nos ayuda a creer en la resurrección y a soportar aflicciones y maltratos. La fe nos lleva a lugares y situaciones que no esperábamos.

Cuando caminamos con Dios, caminamos por fe, sabiendo que Dios nunca nos abandona, ni siquiera en la muerte, porque Dios no es un Dios de muertes, sino de vida. Como dice la Escritura: «Pues si vivimos, para el Señor vivimos, y si morimos, para el Señor morimos. Así pues, sea que vivamos o que muramos, del Señor somos» (Romanos 14,8).

Podemos afirmar, entonces, que es Dios quien impulsa cada acto de fe. Aunque esto no siempre esté explícito en cada versículo, Dios es quien da las promesas, sostiene, guía y honra a quienes confían en Dios. Como personas inmigrantes – algunas personas de las que leen – hemos confiado en Dios como nuestro libertador y guía. Así como el pueblo cruzó el mar Rojo por fe, nosotros/as también hemos cruzado desiertos, mares y montañas para llegar a nuestros destinos.

En otros versículos vemos que muchas personas de esa gran nube de testigos actuaron por fe, es decir, respondieron a la palabra y al llamado de Dios. De hecho, algunas murieron y sufrieron sin haber recibido lo prometido (v.39), pero Dios había preparado algo mejor para ellas (v.40).

Dios es el autor de la promesa, quien nos sostiene en el sufrimiento y quien ha preparado algo mejor más allá de esta vida. Esto se hace evidente al observar que en cada acto heroico está la acción de Dios, quien responde a la fe humana. Es Dios quien abre el mar, derriba los muros de Jericó, salva a Rahab, y es también quien continúa fortaleciéndonos cuando nos sentimos débiles y sin defensas.

En los versículos 12,1-2 se nos invita a mantener nuestra mirada puesta en Jesús, lo que significa que Dios se revela plenamente en su persona. Se nos anima a correr con perseverancia

la carrera de la vida, «puestos los ojos en Jesús, el autor y consumidor de la fe» (v.2). Jesús se nos presenta como Dios hecho ser humano, el ejemplo supremo de la fe, quien soportó la cruz «por el gozo puesto delante de él», confiando en el plan del Padre. Se nos muestra a Jesús «sentado a la diestra del trono de Dios», es decir, reinando junto al Padre, exaltado después del sufrimiento.

En Jesús podemos ver a Dios obrando con amor, sacrificio y poder redentor.

Por lo tanto, podemos afirmar que Dios está presente en las promesas que inspiran la fe, en el poder que nos sostiene como creyentes – incluso en medio del sufrimiento – y, finalmente, en Jesús, quien revela plenamente a Dios y nos da ejemplo y esperanza.

### **¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?**

Hebreos 11 nos ayuda a comprender que la vida de fe no siempre se traduce en triunfos o logros en esta vida terrenal, pero siempre es valiosa ante Dios. Algunas personas vencieron ejércitos, otras fueron perseguidas y murieron; sin embargo, todas mantuvieron su fe puesta en algo más grande que esta vida: la promesa de Dios.

Esa promesa se nos revela en Jesús, a quien se nos invita a contemplar con perseverancia. Él no es solo nuestro ejemplo, sino también nuestro fundamento y destino. No caminamos en soledad: Dios estuvo con Moisés en el mar Rojo, con los profetas en medio del sufrimiento, y ahora camina acompañando nuestras vidas, incluso en nuestro dolor.

En momentos de pérdida, cansancio o confusión, el texto nos exhorta a no apartar nuestra mirada de Jesús. Él conoció el sufrimiento más profundo, pero venció, y hoy está sentado a la diestra del Padre. Esto nos asegura que Dios no está ausente: está presente en Jesús, sufriendo con su pueblo, sosteniéndonos y esperándonos al final del camino.

El texto que nos ofrece el leccionario en este día no es solo un relato inspirador; es una convocatoria clara a vivir la fe hoy, con implicaciones profundas y prácticas para nuestro andar diario. Por tanto, debemos comprender que vivir con fe no significa tener una vida sin dificultades. El capítulo 11 nos muestra que algunas personas experimentaron milagros y otras, sufrimientos terribles. Sin embargo, todas vivieron confiando en Dios, no en los resultados. La fe auténtica no se mide por el éxito visible, sino por la fidelidad a Dios, incluso cuando no entendemos o no vemos frutos inmediatos.

También se nos enseña que no vivimos en soledad. Hebreos 12,1 afirma que tenemos una «nube de testigos», es decir, una multitud que ya ha recorrido esta misma carrera antes.

Por último, recordemos que no caminamos en soledad en nuestra fe. Otras personas han pasado por el dolor y la lucha, y han sido sostenidas por Dios. Hoy se nos invita a que también seamos testigos vivientes para otras personas.

El texto nos exhorta, además, a despojarnos de todo lo que nos estorba: el pecado, las cargas emocionales, la culpa, el miedo o el orgullo que frenan nuestro caminar en la fe. Hay cosas que necesitamos soltar si deseamos avanzar con libertad. Dios no solo quiere que creamos, sino que caminemos cada día con confianza en Dios.

Jesús no solo es nuestra meta, sino también «el autor y consumidor de la fe». Él inició el camino y lo completó, con dolor, pero con esperanza. Por eso, no se trata de cuánta fe tengamos, sino de en quién depositamos nuestra fe. Mantener la mirada fija en Jesús cada día es lo que nos da fuerza para continuar el camino.

Muchas personas en Hebreos 11 murieron «sin haber recibido lo prometido», porque Dios tenía algo mejor preparado. La fe nos permite vivir con los pies en la tierra y la mirada en el cielo. Dios tiene planes eternos que trascienden el sufrimiento presente. La fe verdadera no siempre evita el dolor, pero nunca se vive en soledad. Dios nos rodea con una gran nube de testigos fieles. Jesús es nuestro modelo y nuestra fuerza. Él ya corrió esta carrera... y venció.

Recordemos: nuestra esperanza va más allá de esta vida. Dios tiene algo mejor preparado para nuestras vidas.

*Mauricio Chacón*

### **ESCRITOR DEL COMENTARIO BÍBLICO**

El Rvdo. Mauricio Chacón es un pastor presbiteriano retirado cuya trayectoria se distingue por el acompañamiento comprometido a comunidades de fe hispanas dentro de la Iglesia Presbiteriana (PCUSA). Durante su ministerio, trabajó activamente en la promoción del liderazgo colaborativo, el desarrollo de ministerios inclusivos y el fortalecimiento de la identidad espiritual en contextos migrantes y multiculturales. Fue pastor en el área de California y Texas entre otros. También fue Moderador del Caucus Nacional Hispano/Latino Presbiteriano. Sigue siendo una voz respetada en los espacios de ministerio hispano dentro de la iglesia.

.

## —REUNIÓN/GATHERING—

### LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 80,1-2; 8-19. MGJV)*

Líder: Pastor de Israel, tú que guías a tu pueblo como a un rebaño, tú que reinas en el cielo y en la tierra, ¡escúchanos!

*Pueblo: ¡Resplandece ante nuestros rostros!  
¡Muestra tu poder, y ven a salvarnos!*

Líder: Somos tu viñedo. ¡Ven y ayuda a tu viña! Somos tu creación, creada y plantada con tu diestra. ¡Somos el renuevo que sembraste para ti!

***Unísono: Restáuranos, Señor, Dios Todopoderoso; haz resplandecer tu rostro sobre tu pueblo, y sálvanos.***

*(Hebreos/Hebrews 12,1-2)*

Líder: Pongamos nuestra mirada en Jesús, autor y consumador de la fe.

*Pueblo: Estamos aquí para darle honra y alabanza.*

Líder: Él soportó la cruz, menospreciando el oprobio, para darnos vida.

***Unísono: Y ahora está sentado a la diestra del trono de Dios. ¡Alabado sea su nombre por siempre!***

Leader: O Shepherd of Israel, you who lead your people like a flock, you who are enthroned in the heavens — hear our prayer.

*People: Shine forth! Awaken your might; come and save us.*

Leader: We are your vineyard — planted by your hand, nurtured by your grace. We are your creation, the branch you have raised up for yourself.

***Unison: Restore us, O Lord God Almighty; let your face shine upon us, that we may be saved.***

Leader: Let us fix our eyes on Jesus, the author and perfecter of our faith.

*People: We are here to give him honor and praise.*

Leader: He endured the cross, disregarding its shame, to give us life.

***Unison: And now he is seated at the right hand of the throne of God. Praised be his name forever!***

### ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Salmo/Psalm 28. MGJV)*

Dios de justicia  
has escuchado el clamor de tu pueblo una y otra vez  
pidiendo liberación para la gente pobre y necesitada.  
¡Ven a gobernar nuestro mundo, porque tuyas son todas las naciones!

God of justice,  
you have heard the cries of your people time and again,  
pleading for freedom — for the poor, and for all in need.  
Come and reign over our world, for all nations belong to you.

Restore our faith,

Restaura nuestra fe y danos la sabiduría para poder edificar tu reinado de justicia en el mundo;  
por Jesucristo nuestro Señor,  
quien vive y reina contigo  
en la unidad del Espíritu Santo,  
un solo Dios, por siempre y para siempre.  
*Amén.*

and grant us wisdom to help build your kingdom of justice on earth;  
through Jesus Christ our Lord,  
who lives and reigns with you,  
in the unity of the Holy Spirit –  
one God, now and forever. *Amen.*

## HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [El mundo es de Dios EHP 373 / This Is My Father's World GtG 370](#)
- ❖ [Dios, te saludo, eres Redentor EHP 18 / I Greet Thee, Who My Sure Redeemer Art GtG 624](#)
- ❖ [Cantad alegres al Señor EHP 6 \(Sing joyfully to the Lord\)](#): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Es exaltado / He is Exalted STF 2070](#)
- ❖ [Yo te exalto / I exalt Thee](#)
- ❖ [Tú eres Dios \(You are God\)](#): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Vine a adorarte / Here I Am to Worship](#)
- ❖ [El Santo de Israel \(The Holy one of Israel\)](#): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Señor te exalto / I Will Exalt Thee](#)
- ❖ [Oh Pastor de Israel escucha \(O Shepherd of Israel, listen\)](#): No se pudo encontrar la música en la Internet. / Could not find the music.
- ❖ [Salmo 80 \(Psalm 80\)](#): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Mejor un día / Better is One Day](#)
- ❖ [Mi vida eres tú \(My life is you\)](#): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [No se detendrá / Won't Stop Now](#)
- ❖ [Salmo 80- Oh Señor, Pastor de Israel, escucha \(Psalm 80\)](#): Sólo en español. / Only in Spanish.

## CONFESIÓN / CONFESSION (*Hebreos/Hebrews 11,29- 12,2. MGV*)

*Unísono: Por fe, el pueblo de Israel paso por el Mar Rojo como si pisara tierra seca; y cuando los egipcios intentaron hacer lo mismo, murieron ahogados.*

*Por fe, cayeron las murallas de Jericó después de rodearlas siete días.*

*Por fe, Rajab no murió junto con quienes desobedecieron, pues había recibido en paz a los espías.*

*Dios de misericordia,  
perdónanos por nuestra falta de fe y confianza en ti.*

*Unison: By faith, your people passed through the Red Sea as on dry land, but when the Egyptians tried to follow, they were drowned.*

*By faith, the walls of Jericho fell after the people had marched around them for seven days.*

*By faith, Rahab did not perish with those who were disobedient, because she had welcomed the spies in peace.*

*God of mercy,*

*Permite que podamos aprender de las historias del pasado, para hallar la seguridad que necesitamos para vivir en nuestro presente y futuro. Llénanos del poder que solamente da tu Espíritu, para que cada día podamos depender más de ti.*

*En el nombre de tu hijo Jesucristo oramos. Amén.*

*forgive us for our lack of faith and trust in you. Teach us through the witness of those who have gone before us, so that we may find the courage to live faithfully in the present and with hope for the future. Fill us with the power that only your Spirit can give, that we may rely more fully on you each day.*

*In the name of your Son, Jesus Christ, we pray. Amen.*

## EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

### PERDÓN / PARDON (*Hebreos/Hebrews 12, 1-2. MGV*)

«Por tanto, puesto que tenemos en derredor nuestro tan gran nube de testigos, despojémonos también de todo peso y del pecado que tan fácilmente nos envuelve, y corramos con paciencia la carrera, puestos los ojos en Jesús, el autor y consumidor de la fe, quien por el gozo puesto delante de El soportó la cruz, menospreciando la vergüenza, y se ha sentado a la diestra del trono de Dios». Estas son las buenas nuevas del evangelio: en Jesucristo hemos recibido el perdón por nuestros pecados. Podemos vivir en paz.

“Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith, who for the sake of the joy that was set before him endured the cross, disregarding its shame, and has taken his seat at the right hand of the throne of God.” These are the good news of the Gospel: in Jesus Christ we are forgiven. We can live in peace.

## —PALABRA / WORD—

### ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

#### ESCRITURA / SCRIPTURE

#### IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year C](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

## ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Israel es comparado con una viña que no tiene frutos. / Israel is compared to an unfruitful vineyard.
- ❖ Israel, la vid, clama a Dios por liberación. / Israel, the vine, calls upon God for deliverance.
- ❖ La fe de nuestros antepasados es fuente de fortaleza en tiempos de sufrimiento. / The faith of our ancestors as a source of strength in times of suffering.
- ❖ Jesús proclama un tiempo de division: padre en contra de hijo, madre en contra de hija. / Jesus proclaims a time of division, father against son, mother against daughter.
- ❖ ¿Qué pasa con las uvas agrias? / What happens to the sour grapes?
- ❖ Dios restaura. / God restores.
- ❖ La historia de la fe. / The history of faith.
- ❖ No me avergüenzo del evangelio. / I'm not ashamed of the Gospel.
- ❖ Fuente de fortaleza. / Source of strength.
- ❖ He venido a traer fuego a la tierra. / I have come to bring fire to the earth.
- ❖ ¿Creen ustedes que vine a traer paz a la tierra? / Do you think I came to bring peace on earth?
- ❖ Interpretación del tiempo actual. / Interpreting the actual times.

## HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Dios de gracia, Dios de gloria EHP 211 / God of Grace and God of Glory GtG 307
- ❖ Danos un corazón / Grant Us, God, a New Heart EHP 379
- ❖ Si se cae la esperanza EHP 353 / Never, Never Lose Faith
- ❖ Objeto de mi fe EHP 225 / My Faith Looks Up to Thee GtG 829
- ❖ Señor, mi Dios, al contemplar los cielos EHP 12 / O Lord My God (How Great Thou Art) GtG 625
- ❖ Ven Tú, ¡oh Rey eterno! EHP 395 / Lead On, O King Eternal GtG 269
- ❖ Hoy, por los santos que descansan ya EHP 199 / For All the Saints GtG 326
- ❖ Amarte sólo a ti EHP 329 / To Love Only You, O Lord
- ❖ Con gratitud, Señor EHP 197 / For Thy Dear Saints
- ❖ Aquel quien la buena obra empezó / He Who Began a Good Work in You STF 2163
- ❖ Renuévame / Come, Change My Heart
- ❖ Tengo la Gloria (I have the glory): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Aunque marche en la oscuridad (Even if I walk in darkness): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Anunciaremos tu reino (We will announce your kingdom): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Es por tu gracia (It is by grace): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ No me avergüenzo del evangelio (I'm not ashamed of the Gospel): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Avivanos (Rekindle us): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Abre los cielos (Open the heavens): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Por fe / By faith
- ❖ Por su gracia / Good Grace
- ❖ Cielo abierto (agua viva) / Open Heaven (River Wild)

- ❖ **Por fe (Through faith):** Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ **Aumenta mi fe (Increase my faith):** Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ **Nunca me avergonzaré (I will never be ashamed):** Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ **Ven como estás / Come As You Are**
- ❖ **Ven como estás / Come As You Are**
- ❖ **Primer amor / First Love**
- ❖ **La viña (The vine):** Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ **Fortaleza mía (My strength):** Sólo en español. / Only in Spanish.

## ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages: <https://justleros.blogspot.com/>
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Create ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Create offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

## OFRENDA / OFFERING

# —ENVÍO / SENDING—

## HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

### BENDICIÓN / BLESSING *(Isaías/Isaiah 5,1-7; Lucas/Luke 12,54-56; Hebreos/Hebrews 12,1-2; Salmo/Psalm 80,3; 7; 19. MGV)*

Recibimos bendición: Que Dios siga desherbando y despedregando tu vida, para que des buen fruto; Que Jesucristo te de la sabiduría para interpretar este tiempo; y que el Espíritu Santo inspire tu fe con la memoria de la gran nube de testigos para correr con perseverancia la carrera que tienes por delante. Que el Dios Trino haga resplandecer

We are blessed: May God continue to weed and cleanse your life, so that you may bear good fruit; May Jesus Christ give you the wisdom to interpret this time; and may the Holy Spirit inspire your faith with the memories of the great cloud of witnesses to run with perseverance the race that lies ahead. May the Triune God make his face

su rostro sobre su pueblo, porque así tendremos salvación.

shine on God's people, because we will have salvation.

### COMISIÓN / COMMISION *(Hebreos/Hebrews 12,1-2. MGV)*

Para ser de bendición: «Despojémonos de todo peso y del pecado que tan fácilmente nos enreda, y corramos con perseverancia la carrera que tenemos delante de nosotros puestos los ojos en Jesús, el autor y consumador de la fe.». Salgamos al mundo a amar como Dios ama, a servir como Cristo sirvió, y a consolar como lo hace el Espíritu. Amén.

To be a blessing: "With endurance, let's also run the race that is laid out in front of us, since we have such a great cloud of witnesses surrounding us. Let's throw off any extra baggage, get rid of the sin that trips us up, and fix our eyes on Jesus, faith's pioneer and perfecter." Let us go out into the world to love as God loves, to serve as Christ served, and to give comfort as the Spirit does. Amen.

### NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Oficina de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](http://pcusastore.com) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](http://pcusastore.com)
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**  
[https://www.youtube.com/channel/UC\\_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view\\_as=subscriber](https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber)